

E2 - Carne Village Once More

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

I will now decide the doctrine
that Nazarick will follow henceforth.

[00:05] ---

Overseer of the guardians
of Nazarick, Albedo.

[00:08] ---

As well as Nazarick's
ultimate strategist, Demiurge.

[00:11] ---

--Yes.
--Yes.

[00:13] ---

Now that we have put
most of my initial plans into motion,

[00:16] ---

tell everyone how you believe
Nazarick should move forward.

[00:20] ---

I allow any others that may
have ideas to raise their hands as well.

[00:25] ---

In order to do so, Demiurge,

[00:27] ---

explain the current situation to the others
so that it is easily understood.

[00:31] ---

For now, what Nazarick
has done against the kingdom.

[00:35] ---

Understood.

[00:39] ---

This way, I can find out

[00:41] ---

what Demiurge was thinking

while sounding like I already know.

[00:44] ---

After all, I'm a beginner
at this kind of thing.

[00:47] ---

The first thing we should focus on
is Nazarick's survival.

[00:51] ---

Second would be spreading the name
of Ains Ooal Gown throughout the world.

[00:56] ---

Well, that's something
I want to do in hopes of finding

[00:59] ---

any comrades that
may have made it over here,

[01:02] ---

so it may be better
to put that lower on the list...

[01:04] ---

We also need to strengthen Nazarick
and collect more information...

[01:08] ---

Everyone.

[01:10] ---

Thanks to Mare's group,

[01:12] ---

we have subjugated
all the leaders of the Eight Fingers.

[01:15] ---

Now, Nazarick has control over
the underworld of Re-Estize Kingdom.

[01:21] ---

We now have a stepping stone

[01:24] ---

toward Lord Ains' ultimate
objective of world domination!

[01:28] ---

I pray there are no fools
that didn't know our objective.

[01:35] ---

Huh?

[03:08] ---

World domination?!

[03:10] ---

When was something like that decided?!

[03:12] ---

No, calm down.

[03:14] ---

What if they all find out that
I was the only one that didn't know?!

[03:19] ---

Wait.

[03:20] ---

Now that I think about it, I guess
world domination isn't a bad idea.

[03:25] ---

Whether fame or infamy,
it'll still spread our name.

[03:27] ---

But if my comrades find out...

[03:30] ---

Well, when the time comes,

[03:32] ---

I'll just have to apologize for
failing to manage Nazarick properly...

[03:36] ---

Hm?

[03:39] ---

Y-You remembered.

[03:41] ---

Of course.

[03:43] ---

I, Demiurge, could never forget any word
or line that you have ever spoken.

[03:49] ---

I see. From that time, huh?

[03:52] ---

Exactly so!

[03:54] ---

That time...

[03:56] ---

Exactly so!

[03:57] ---

What time?!

[04:00] ---

I see. I am very pleased, Demiurge.

[04:04] ---

Thank you very much.

[04:06] ---

However, world domination
is a difficult thing.

[04:09] ---

It is as you say.

[04:12] ---

So... How do you think
we should move forward?

[04:15] ---

I humbly suggest that
we announce Nazarick to the public.

[04:20] ---

Since the ones who controlled Shalltear
continue to move behind the scenes,

[04:24] ---

staying in the shadows
will only further encumber us.

[04:28] ---

I agree.

[04:30] ---

There will no longer be a need
to dispatch a select few to hunt for them.

[04:36] ---

Yes, a very appealing idea.

[04:39] ---

By controlling the kingdom from the shadows,

[04:42] ---

you wanted the kingdom to
recognize Nazarick as an organization.

[04:45] ---

But, the idea of affiliating with a country
and serving under them is unacceptable.

[04:49] ---

For myself, as well.

[04:51] ---

The current state of that kingdom
is completely unappealing.

[04:54] ---

Save for one individual.

[04:57] ---

Furthermore, serving another country
would limit our movements.

[05:02] ---

If the ones who controlled Shalltear
are a part of an organization,

[05:05] ---

they may use such a situation against us.

[05:08] ---

Therefore, Lord Ains,

[05:11] ---

I propose that we form our own country
known as the Great Tomb of Nazarick.

[05:19] ---

Let me tell you now, just in case.

[05:22] ---

From the beginning, Lord Ains
has been thinking of doing this.

[05:26] ---

What?!

[05:29] ---

Of course, a talentless
individual such as myself

[05:32] ---

could never fully understand the plans
of one who is the crystallization of wisdom.

[05:37] ---

At most, I can understand
some of the outermost surface.

[05:40] ---

N-No. As expected from
the number one strategist of Nazarick.

[05:44] ---

I-I am surprised you
detected my plans, Demiurge.

[05:48] ---

Anyone would realize such a thing if they
observed your actions until now, Lord Ains.

[05:54] ---

I see. It must have been that thing I did...

[05:57] ---

Exactly so.

[05:59] ---

And that other thing.

[06:00] ---

Exactly so!

[06:02] ---

Again, what things?!

[06:05] ---

I see. So, Demiurge. What action
do you think was most important?

[06:13] ---

I believe it to be Carne Village.

[06:18] ---

True. That had gone well.

[06:21] ---

With all due respect, it was a village
that Lord Ains directly subjugated.

[06:26] ---

It would have been impossible

to have not gone well.

[06:28] ---

The human village?

[06:30] ---

I-I didn't realize...

[06:32] ---

It would have been easy for
Lord Ains to eradicate the humans,

[06:36] ---

but he chose to rule over them peacefully.

[06:39] ---

In other words, Lord Ains had already
begun to think about world domination

[06:45] ---

and used that village for experimentation!

[06:57] ---

Miss Enri, is Mr. Nphirea still sleeping?

[07:01] ---

I wonder. I think he was working
until late last night.

[07:05] ---

The weather is so nice today!

[07:08] ---

What's for breakfast today?

[07:11] ---

We were able to get meat
thanks to all of you, Mr. Kaijali,

[07:14] ---

so I worked hard
to make some delicious soup!

[07:17] ---

So ripped!

[07:18] ---

Th-That's not true at all.

[07:20] ---

No, you've really toned up, Miss.

[07:24] ---

Good morning, Enri.

[07:26] ---

Chief! Good morning!

[07:28] ---

Good morning.
Looks like Mr. Goblin is doing well.

[07:31] ---

Yes. We'll be helping
in the fields today as well!

[07:36] ---

That's such a great help!

[07:37] ---

We are so thankful for you and the goblins.

[07:41] ---

If you all weren't here,
we would have had to abandon this village.

[07:46] ---

Are we still lacking help, after all?

[07:50] ---

Well, the few villagers that managed
to survive have moved here, but...

[07:57] ---

We've got a long way to go.

[08:00] ---

The only person that moved here from the city
is that ex-adventurer, Miss Britta.

[08:04] ---

There aren't many crazy people willing
to come to a dangerous area like this.

[08:09] ---

What are you saying, Dear?

[08:11] ---

Don't say such negative things.

[08:13] ---

But...

[08:15] ---

That recent government official told us
they would lower our taxes for a while.

[08:19] ---

They also said we would be exempt
from summons of civil service.

[08:22] ---

We can take the time
to rebuild ourselves properly.

[08:26] ---

That's right. I'm sure we will eventually
find people willing to move here!

[08:31] ---

We'll try our best as well!

[08:33] ---

You're right. Lord Gown saved our lives.

[08:37] ---

We have to survive and pay him back,
no matter how meager it may be.

[08:41] ---

Yes. I am forever thankful for Lord Gown.

[08:47] ---

What a terrible smell.

[08:49] ---

Yes...

[08:52] ---

Nphirea, breakfast is ready.

Please come join us with your grandmother.

[08:56] ---

Good morning, Enri.

[08:58] ---

It's amazing, Enri!

[09:00] ---

Wh-What happened, Nphirea?

[09:03] ---

Listen! I've finally succeeded
in making a new potion!

[09:08] ---

This is groundbreaking!

[09:10] ---

I mixed the various solutions
and herbs I've received

[09:13] ---

and the potion turned purple!

[09:17] ---

Okay!

[09:18] ---

Please stop there.

[09:22] ---

Looks like he's high off the fumes.

[09:25] ---

Miss, why not leave this
to me and go on home?

[09:29] ---

I'll douse him with some cold water
and bring him over once he's calmed down.

[09:33] ---

Are you sure?

[09:34] ---

No problem!

[09:36] ---

Then, I leave it to you.

[09:40] ---

What are you doing?

[09:43] ---

Brother, aren't you in love with the miss?

[09:49] ---

Then you should focus on her
more than your medicines.

[09:54] ---

I will try my best.

[09:56] ---

"Trying your best" ain't enough.

[09:58] ---

Why don't you try doing
a strength appeal, first?

[10:01] ---

I have no confidence
in my physical strength...

[10:04] ---

You got this thing right here, brother.

[10:06] ---

I'll make a pose like this when
it's time for you to make your appeal!

[10:11] ---

Make sure to act and talk in a way
that'll make the miss fall in love.

[10:15] ---

This'll be the pose! This!

[10:17] ---

If I think you should push a little further,
I'll make this pose!

[10:21] ---

Y-Yeah.

[10:23] ---

And then, this! And this!
This! And this! As well as this!

[10:35] ---

Miss Enri is gonna be my bride!

[10:37] ---

Hey! Have you forgotten our pact
not to make any moves on Miss Enri?!

[10:41] ---

That's right! Beating others
to the punch isn't allowed!

[10:44] ---

You guys. It's obvious
that as leader, I'll get the miss!

[10:49] ---

Don't joke around, Jugem!
Just 'cause you're a bit stronger!

[10:52] ---

Yeah! Yeah! Get him!

[10:55] ---

Goodness, Mr. Jugem and the others...

[10:58] ---

Ruby powder... Wings of Magic...

[11:02] ---

Ash tree shavings...

Milky emulsion... M... Milky...

[11:08] ---

Nphi, you okay?

[11:10] ---

Yeah! I'm... all right. Enri...

[11:13] ---

Sorry, Grandma is so engrossed
in our research. Soup...

[11:20] ---

All of you are wasting your time.

[11:22] ---

The battle has already been won.

[11:25] ---

Look! This glistening meat!

[11:31] ---

I just ate some meat. But there was
more at the bottom of my soup bowl.

[11:37] ---

Each person was supposed
to only receive one piece.

[11:40] ---

In other words, this here is true love!

[11:43] ---

Don't joke around!

[11:44] ---

Isn't that just your imagination?

[11:46] ---

The thing you suspected was meat was
probably a piece of potato or something.

[11:53] ---

Please realize it, already.

[11:54] ---

She is creeped out by you.

[11:56] ---

To begin with,
our god conveyed such to us.

[11:59] ---

"Be sure to make Enri happy."

[12:01] ---

Isn't your god an evil one?

[12:09] ---

Nphi?!

[12:13] ---

I'll have him rest in the bedroom a bit.

[12:15] ---

Isn't it normally the other way around?

[12:18] ---

Now, don't say that.

[12:23] ---

She looked so scary! Like this!

[12:32] ---

Jugem and the others aren't just protecting the lives of the villagers.

[12:37] ---

With our parents gone,
they also care for us and cheer us up.

[12:43] ---

So, what can I do for Jugem and the others?

[12:49] ---

All right, vigilante members. Are you ready?

[12:55] ---

Pull!

[12:59] ---

Shoot!

[13:02] ---

Looking good!

[13:04] ---

With a fine row of arrows like this,

[13:05] ---

we'll be able to keep enemies
that come near the wall at bay!

[13:09] ---

All right! We did it!

[13:10] ---

Okay. Prepare for the second wave!

[13:16] ---

Sis! I want to help, too!

[13:19] ---

Thank you, Nemu.

[13:21] ---

I'm fine here, so will you please take care
of the job I gave you yesterday?

[13:26] ---

Okay.

[13:32] ---

She used to be so energetic
and said such spoiled things.

[13:35] ---

Since then, Nemu has
become such a good girl...

[13:53] ---

Something wrong?

[13:54] ---

Mr. Kaijali. It seems I used
the knife a little too roughly...

[14:00] ---

You gotta be careful.

[14:02] ---

There's no blacksmith in this town.

[14:05] ---

Huh?

[14:06] ---

We can't get maintenance done
on our equipment, either.

[14:10] ---

Is that so...

[14:12] ---

Well, we'll think of something eventually!

[14:19] ---

Well? Have you been able
to crush them properly?

[14:21] ---

Yeah, I got this! Look!

[14:24] ---

Wow! You've worked hard, Nemu!

[14:28] ---

But, this stench. It's like brother Nphi.

[14:33] ---

It's not *that* bad. Right?

[14:35] ---

Yeah! Yeah!

[14:36] ---

Mr. Kaijali. This is a specialty
of Carne Village called Enkaeshi.

[14:41] ---

It's a valuable medicine that can only be made
with herbs harvested this time of the year.

[14:46] ---

So it's an important source of income.

[14:48] ---

Sorry about what I said, Miss Nemu.

[14:51] ---

Look. I'm almost out of herbs.
I'll finish all of these today!

[14:57] ---

Well, I think we've gathered all we can
in the areas I know they grow.

[15:00] ---

What?

[15:03] ---

Hm?

[15:04] ---

Mr. Kyumei.

[15:06] ---

--Hey.

--What's going on, Kyumei?

[15:09] ---

Something is going on in the Great Forest.

[15:12] ---

Something?

[15:14] ---

Could it be the people
who attacked the village...?

[15:17] ---

No, it looks like something
deep in the forest.

[15:21] ---

I'd like to go to the forest and
collect herbs in the next two or three days.

[15:25] ---

That's dangerous, Miss.

[15:28] ---

The forest'll need to be scouted first.

[15:30] ---

It's just, our hands are full
just helping the villagers.

[15:34] ---

It's an herb we can only harvest
this time of year.

[15:36] ---

It may be a little dangerous, but...

[15:42] ---

Well, let me discuss it with the boss.

[15:44] ---

Please.

[15:47] ---

Listen up. While Miss Enri
is looking for herbs,

[15:51] ---

we'll split up and scout
the nearby area of the Great Forest.

[15:55] ---

Find out what's going on!

[15:58] ---

As for Miss Enri's bodyguards...

[16:00] ---

--Gokou.

--Yes!

[16:02] ---

--Kaijali.

--Yes!

[16:03] ---

--Unlai.

--Yes!

[16:04] ---

--You three!

--Yeah!

[16:06] ---

I don't need to tell you this,
but make sure no harm comes to the miss!

[16:11] ---

Yeah!

[16:11] ---

Also, brother Nphi.
Make sure to take care of Miss Enri, okay?

[16:19] ---

This is the moment?

[16:22] ---

Of course! I'll be sure to protect her!

[16:25] ---

Sparkle.

[16:26] ---

Thanks, Nphi. Please take care of me.

[16:30] ---

Huh? Still?!

[16:31] ---

Um, I've prepared various alchemy
items for this! Leave it to me!

[16:38] ---

Sparkle!

[16:39] ---

Y-Yeah, I'll leave it to you.

[16:49] ---

It's Bebeyamok Moss.

[16:51] ---

If you mix a bit of that in healing potions,
it increases their effect a bit.

[16:56] ---

Oh, is that so?

[16:58] ---

Is it valuable?

[17:00] ---

Somewhat. Though, the herb
we are looking for is a lot more valuable.

[17:05] ---

So we don't have to harvest that right now.

[17:07] ---

Understood!

[17:10] ---

Wow, brother Nphi is really amazing, huh?

[17:14] ---

We can't tell any of these plants apart.

[17:17] ---

I've been wondering.

Is that how it is for all goblins?

[17:22] ---

Who knows?

[17:23] ---

None of us have that kind of skill.

[17:26] ---

Though we can hunt beasts
and skin them pretty well.

[17:33] ---

There's a lot of shade and humidity here...

[17:37] ---

The plant grows naturally in areas like this.
Let's search around here.

[17:44] ---

I found some!

[17:46] ---

I'm so glad you came with us, Nphi!

[17:49] ---

How lucky.

[18:03] ---

Is something wrong?

[18:04] ---

No, I'm just so impressed.

[18:07] ---

You were able to find the herbs
and pick them so skillfully.

[18:10] ---

I'm a pharmacist, after all.
I think this is pretty normal.

[18:15] ---

Really?

[18:16] ---

I believe so.

[18:26] ---

Something's coming our way.

[18:28] ---

Let's back off a bit and hide.

[18:43] ---

--What should we do?

--Please stay quiet.

[18:52] ---

A barghest!

[18:59] ---

It looks like the strong smell
of the herbs has masked our scent.

[19:04] ---

Then, things'll be settled
if we leave that kid to die.

[19:09] ---

Protecting the miss is our top priority.

[19:13] ---

Nphi...

[19:19] ---

Okay, let's save him.

[19:21] ---

Nphi!

[19:22] ---

We have to find out why that goblin
ran all the way out here.

[19:26] ---

Something dangerous
might be approaching the village.

[19:29] ---

We should avoid any danger!

[19:31] ---

There's a chance we won't win!

[19:35] ---

I don't have any power to fight,
so this may be foolish, but...

[19:42] ---

...I believe that if we don't help when
there's a chance someone can be saved,

[19:45] ---

we are aiding the assailant.

[19:48] ---

I don't want to become like those people
who hurt the weak! Please!

[19:56] ---

Can't be helped. Let's go!

[20:00] ---

Hey, there, little doggy!

[20:02] ---

If you want to play, we'll play! Bring it on.

[20:11] ---

All right! Kill it!

[20:19] ---

Reinforce Armor!

[20:26] ---

Brother Nphi! Thanks for the save!

[20:29] ---

It's not sticky enough
to completely stop the beast!

[20:32] ---

Attack it all at once!

[20:39] ---

Watch out!

[20:40] ---

Duck!

[20:59] ---

What tribe are all of you from?

[21:02] ---

We have to treat your wounds first!

[21:06] ---

What should we do, Nphi?

[21:10] ---

You've lost a lot of blood.

[21:13] ---

P-Poison?!

[21:15] ---

I know that it's something I should
give to Lord Gown first, but...

[21:23] ---

Okay. With this I can tell Lord Gown
that the experiment was a success!

[21:28] ---

Even though it was a gross color,
that thing is pretty amazing!

[21:31] ---

Uh. No. Um... Thank you very much.

[21:34] ---

Yeah. Giving thanks is important, kid.

[21:37] ---

I'm not a kid! I'm Agu, the fourth son
of the Ah, leader of the Gigu tribe!

[21:43] ---

So your name is Agu.

[21:44] ---

Then, Agu. Why are you running
with wounds all over your body?

[21:49] ---

I was attacked, so I ran.

[21:51] ---

That's too short of an explanation.

[21:53] ---

What kind of monster attacked you?

[21:57] ---

I was attacked by the minions
under the Giant of the East.

[22:00] ---

Giant of the East?

[22:02] ---

The Giant of the East and the Demon Snake
of the West have allied together!

[22:06] ---

Revision #1

Created 2024-04-08 17:14:24 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:14:24 UTC by whimsee